

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Pyszni nie ostoją się przed Twoimi oczami,<br>Nienawidzisz wszystkich czyniących nieprawość,               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pyszni odejdą sprzed Twych oczu, Nieprawym powiesz swoje: Nie!                                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wytracisz tych, którzy mówią kłamstwa.<br>JAHWE brzydzi się człowiekiem krwawym i podstępny.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nie ostoją się szaleni przed oczyma twemi: ty masz w nienawiści wszystkich, którzy broją nieprawości.      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ani mieszkać będzie przy tobie złośnik, ani się ostoją niesprawiedliwi przed oczyma twemi.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nieprawi nie ostoją się przed Tobą.<br>Nienawidzisz wszystkich złoczyńców,                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie ostoją się chełpliwi przed oczyma twymi,<br>Nienawidzisz wszystkich czyniących nieprawość.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie ocaleją przed Tobą zuchwalcy, bo nienawidzisz tych wszystkich, którzy czynią nieprawość,               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nie ostoją się grzesznicy przed Twymi oczyma,<br>nienawidzisz tych, co się dopuszczają nieprawości.        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | głupcy nie ostoją się przed Tobą. Ty nienawidzisz wszystkich złoczyńców,                                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Переступники закону не остануться перед твоїми очима, Ти зненавидів всіх, що чинять беззаконня.            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nie ostoją się zuchwalcy przed Twoimi oczyma,<br>nienawidzisz wszelkich złoczyńców.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | zgardzasz tych, którzy mówią kłamstwo;<br>człowiekiem przelewającym krew i podstępny<br>brzydzi się JAHWE. |